



# La Vie des Jumelages



Berlin Tempelhof - Büren  
Allemagne



Trowbridge  
Grande-Bretagne



Zichron Yaacov  
Israël



Borgo Val di Taro  
Italie

Bulletin de l'Association  
"Comité de Jumelage"  
de Charenton-le-Pont  
N°21 - Janvier 2017

## LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

Chers amis,

Avant tout, j'aurais une pensée pour nos amis allemands suite à l'agression meurtrière dont ils ont été victimes sur le marché de Noël de la Breitscheidplatz à Berlin.

Nous partageons leur deuil. "Ich Bin ein Berliner"

Dernier éditorial d'une année bien remplie !

Pour la Ville, changement de Maire avec le départ de Jean-Marie Brétillon et l'arrivée d'Hervé Gicquel.

Dans nos sections, trois changements importants :

- Pour la Grande-Bretagne, Véronique Vanderzwalme qui a eu le mérite de reprendre la présidence au pied levé suite à la démission de Baptiste Blandet,
- Pour Israël, départ de Monique Brouquier après tant d'années de dévouement et remplacement par Michèle Orinstein,
- Pour l'Italie, après 30 ans de jumelage et 16 années de présidence, départ de Lidia Mantovani qui a souhaité passer le flambeau à Sandrine Carini.

Un nouveau Conseil d'Administration de notre Comité vous sera communiqué lors de la prochaine Assemblée Générale.

Soyez assurés que, malgré ces changements de présidence, voire de bureaux, le dynamisme et la pugnacité des sections sont toujours présents et tout cela dans un esprit de convivialité. J'en profite, une nouvelle fois, pour remercier tous les bureaux pour leur implication.

Quelques événements festifs ont ponctué cette fin d'année : l'atelier couronne de l'Avent et le buffet de l'Avent pour l'Allemagne ; le brunch de la St Nicolas pour la Grande Bretagne et la Festa di Natale pour l'Italie.

Après ces retours sur hier voyons demain.

Nous avons décidé de modifier nos statuts pour faciliter l'entrée de nouveaux membres au sein des différents Conseils d'Administration : pour le Comité de Jumelage, toute personne ayant cotisé au moins 2 ans au lieu de 3 ; pour les sections, toute personne ayant cotisé au moins 1 année au lieu de 3.

Ces nouveaux statuts vous seront présentés pour validation lors d'une Assemblée Générale Extraordinaire le 28 février 2017 et nous espérons ainsi que ces nouvelles dispositions vous donneront envie de nous rejoindre et d'intégrer nos différents Conseils.

Pour clôturer cet édit, il me reste maintenant à vous souhaiter une excellente année 2017. Je vous adresse mes vœux les plus sincères de joie, de bonheur et surtout une bonne santé pour voir la réalisation de tous vos projets.

Rendez-vous le mardi 28 février pour nos Assemblées Générales.

Avec mon très cordial et chaleureux souvenir.

La Présidente - Brigitte CORDIER



Les membres des Conseils d'Administration  
du Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont  
vous souhaitent une excellente année 2017.  
Que cette année vous apporte la santé  
pour vous et vos proches...  
et au moins 365 éclats de rire !

Best Wishes

Vivissimi  
Auguri

Die Besten  
Wünsche

לשנה החדשה  
ברכות

## Forum des Associations

Comme chaque année, nous étions présents au Forum des Associations pour répondre à vos questions et vous inscrire à nos activités autour d'une orange pressée, d'un café...



## Assemblée Générale

Retenez dès à présent votre soirée du mardi 28 février pour notre prochaine Assemblée Générale à l'Espace Toffoli.



## Echanges scolaires

◆ Le Collège La Cerisaie a accueilli chaleureusement les élèves du Lycée Gustav Heinemann de Berlin Tempelhof du 21 au 29 septembre. Les élèves ont revu avec joie leur correspondant dont ils avaient fait la connaissance lors de leur séjour à Berlin en juin !

La principale du collège, leur a souhaité la bienvenue et a souligné combien il était primordial de maintenir ces liens interculturels entre la capitale allemande et Charenton pour l'ouverture du collège sur l'Europe. Les correspondants français ont offert à leurs amis allemands un florilège de chansons sur Paris puis la matinée s'est terminée par un pot de l'amitié.

Outre le fait de partager le quotidien des élèves français, ils ont aussi visité Paris ainsi que le château de Versailles. Ils ont pris grand plaisir à découvrir les différentes facettes de notre capitale et ce avec une météo très clémente !

Le 28 septembre, Français et Allemands ont été reçus par M. le Maire à l'Hôtel de Ville. Dans son discours de bienvenue, il a exprimé sa joie de voir perdurer cet échange scolaire et a assuré ses auditeurs de son soutien pour la continuité de cette action. Il a aussi précisé qu'il serait très heureux de se rendre à Berlin dès que l'occasion s'en présenterait !



Pour terminer, une matinée d'intégration au collège avec passage à la cantine scolaire, dont le menu a été fortement apprécié par nos invités et leurs deux professeurs Anke Eloi et Luise Klimera. Celles-ci ont remercié Andrée Oculi, la professeure d'allemand du collège, pour l'excellente organisation du séjour ainsi que pour la qualité du programme proposé.

Pot de départ avant le retour vers Berlin. Ce fut le temps des adieux et des larmes noyées dans des remerciements pour le bon accueil que nos élèves et leur famille leur avaient réservé.

◆ Dans le cadre du 27e échange linguistique et culturel entre Notre Dame des Missions et le Liebfrauegymnasium de Büren, 36 jeunes Allemands sont venus à Charenton du 29 septembre au 7 octobre. C'est avec joie que les correspondants Français et Allemands se sont retrouvés.



Ils ont été reçus à l'Hôtel de Ville par M. le Maire autour d'un goûter de l'amitié.

Pendant huit jours, les jeunes Allemands ont partagé la vie familiale de leurs correspondants, assisté aux cours et visité Paris.

Au programme, ils ont découvert, la capitale au fil de l'eau sur les "bateaux-mouche", les musées et les monuments les plus emblématiques de notre patrimoine. C'est avec bonheur aussi qu'ils ont déambulé devant les vitrines des Grands Magasins et des Champs-Élysées... et fait quelques achats !

Un programme bien rempli qui les a enchantés.

C'est toujours avec beaucoup d'émotion et quelques larmes aussi qu'ils se sont quittés.

Cet échange tissé entre nos deux Etablissements depuis de si nombreuses années maintenant, à l'initiative de Mme Dubois et de Mr Herbst a permis à quelques-uns de nouer des liens amicaux qui perdurent toujours, liens qui témoignent de la belle réussite de cet échange.

## 2e Oktoberfest à Paris

Une nouveauté : la Fête de la Bière a été inscrite au Programme et le 14 Octobre dernier et un petit groupe de membres et de sympathisants de la Section Allemagne du Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont ont pu découvrir (pour certains) ou retrouver (pour d'autres), le temps d'une soirée, l'incroyable ambiance de la célèbre Oktoberfest.

C'est à la Porte de la Villette, sous un vaste chapiteau orné de guirlandes bleues et blanches aux couleurs de la brasserie Paulaner, que, avec étonnement et ravissement, nous avons subitement été plongés dans la joie et la bonne humeur : un public reprenant en chœur les chansons entraînant de l'orchestre, pistes de danses, longues farandoles, spectacles sur scène ...

Installés autour de deux grandes tables près de la scène, un service efficace nous a permis de lever rapidement nos énormes chopes de bière (avec ou sans alcool) et de trinquer à l'unisson, en toute convivialité, tout en dégustant des bretzels géants bien moelleux. Au menu, des plats typiques des pâtisseries allemandes. Le ballet incessant de serveurs et serveuses, tous en costumes folkloriques était spectaculaire.



Depuis les années 2000, on assiste au retour en force des tenues vestimentaires traditionnelles. Dans l'assistance, nombreuses sont celles qui portent le Dirndl, ensemble multicolore composée d'un corsage, d'un corselet, d'une jupe ample et d'un tablier qui a son importance. En effet, si le tablier est noué à droite, il s'agit d'une femme mariée, noué à gauche, c'est une célibataire... Beaucoup d'hommes arborent fièrement La Lederhose, short tyrolien en peau retenu par des bretelles, la chemise à carreaux, et le chapeau à plumes.

La série de spectacles présentés tout au long de la soirée par la troupe de danseurs professionnels s'est clôturée sur une touche très parisienne : un french cancan endiablé est subtilement venu nous rappeler qu'il était temps de rentrer !

## Téléthon - Buffet de l'Avent



Pour notre section, les derniers moments festifs de l'année auront été le Téléthon avec la vente de spécialités allemandes au profit de l'AFM et le traditionnel Buffet de l'Avent.



## La rentrée

Cette année encore, le Forum des Associations a été l'occasion de lancer notre saison.

Une journée de rencontres toujours fort motivantes pour notre équipe.

Depuis le mois de septembre, une quarantaine de nouveaux adhérents nous ont rejoints, les fidèles ont retrouvé leurs activités avec plaisir et nous terminons 2016 avec plus d'une centaine d'adhérents.

Une année qui commence sous les meilleurs auspices.



## Notre assemblée générale annuelle.

Cette année nous avons donné rendez-vous à nos adhérents le vendredi 18 novembre.

Un peu plus de 25 d'entre eux ont répondu présents pour ce moment important de la vie de notre section mais également festif.

En présence de Madame Adra El Harti, conseillère municipale nouvellement en charge du comité de jumelage, la séance s'est ouverte à 19H45.

M. le Maire nous a fait le plaisir de passer un moment parmi nous afin de nous assurer de son soutien et nous remercier pour notre implication à promouvoir la langue anglaise notamment envers les plus jeunes.

L'AG terminée, nous avons poursuivi la soirée autour d'une sangria et d'un buffet de délicieux mets salés et sucrés que chacun avait apportés, tout cela dans une ambiance chaleureuse et amicale.



## Le brunch de la Saint Nicolas

Dimanche 4 décembre, nous sommes un joli groupe d'une vingtaine d'adhérents à nous retrouver au bar " Chez Patrick's" rue de Montreuil dans le 11e pour un brunch traditionnel.

Fish and chips, sausages, beans tomatoes, beer...., tout y est ! la plupart déjà présents à l'AG, les convives ont plaisir à se retrouver autour d'une belle et grande tablée.

Nous passons là encore un très agréable moment convivial.

Rendez-vous est pris pour 2017 !!



## Une spécialité anglaise délicieuse : le Stilton

Le Stilton Cheese — fromage de Stilton — est un fromage anglais. Il en existe deux sortes, le Stilton bleu (le plus connu des fromages anglais) et le Stilton blanc.

Le Blue Stilton est un fromage à pâte persillée au lait de vache, avec une texture crémeuse mais friable et une saveur relevée. Il se présente sous la forme d'un cylindre de 25 centimètres de haut pour 15 centimètres de large et un poids de 4 à 5 kg. Il contient environ 35,5 % de matière grasse et 2,7 % de protéine. Les fromages les plus proches du Stilton bleu sont le Bleu d'Auvergne et le Bleu de Gex.

Protégé sous appellation d'origine protégée en Angleterre, le fromage doit respecter certains critères pour pouvoir porter le nom de Stilton notamment être produit avec du lait de vache local dans l'un des 3 comtés de Derbyshire, Leicestershire et Nottinghamshire (centre de l'Angleterre).

Traditionnellement, on mange du Stilton avec du céleri et du porto (à consommer avec modération bien sûr). Il est d'usage de le creuser en son centre et d'y verser du porto une semaine avant sa consommation. Traditionnellement, le fromage est servi au repas de Noël. N'hésitez pas à le découvrir, si vous le ne connaissez pas encore !



## Conférence

Notre dernière conférence qui a eu lieu le 5 octobre 2016, avait pour sujet "Mouvements de retour en terre sainte". Ce fut un sujet un peu inhabituel, en ce sens qu'il ne traitait pas de l'Israël contemporain ou de l'Israël ancien comme cela a été le cas jusqu'à présent.

Pourquoi ce choix : Notre but était d'évoquer les événements qui ont pu avoir lieu entre l'expulsion des juifs de terre sainte par les Romains, et le retour en ces lieux, notamment à Jérusalem, depuis la fin du XIXe siècle. Pendant près de 2000 ans est-ce que vraiment aucune population juive n'a essayé de se réimplanter, alors que nous savons qu'il y a toujours eu des Juifs dans ce pays.

Au cours d'une conversation avec une personne de ma connaissance, Jean-François MALTHETE, il me dit "qu'effectivement un groupe comprenant entre 300 et 1000 personnes, conduit par Yehouda he-Hassid, un prêcheur sabbatéen, arrive de Pologne le 14 octobre 1700 et s'installe à Jérusalem."

Depuis leur expulsion de la Terre sainte après la destruction du Second Temple, les Juifs ne cessèrent d'espérer y retourner. Au fil des siècles, se développèrent plusieurs mouvements d'immigration (aliyah) motivés souvent par des aspirations millénaires. Les plus marquants sont ceux des Tossaphistes de France et d'Angleterre durant le XIIIe siècle, et par la suite de Juifs d'Espagne qui immigrèrent en Terre sainte après l'expulsion de 1492.

En 1700, Rabbi Juda he-Hassid (1660-1700) organisa une aliyah collective en provenance d'Europe de l'Est, dirigée vers Jérusalem. Plus tard, à partir de 1760 se formèrent plusieurs mouvements d'aliyah tant de disciples de Rabbi Israël Baal Shem Tov (1690-1760) - les Hassidim, que ceux de Rabbi Eliyahu ben Shelomoh-Zalman - le Gaon de Vilna (1720-1797) - les Përušim.

La première partie de cette conférence analyse les motivations de ces mouvements, et met en lumière la doctrine rédemptrice du Gaon de Vilna à travers une recherche originale de sa biographie et de ses ouvrages novateurs.

Dans sa deuxième partie, elle analyse comment les disciples du Gaon mirent en pratique en terre sainte les enseignements de leur maître. Afin de saisir la portée de leurs actions, il est nécessaire de comprendre le contexte géopolitique de l'Empire ottoman et de la Palestine du début du XIXe siècle, ainsi que la particularité des Capitulations régissant le statut des étrangers.

Cette conférence montre comment les Përušim surent agir de façon efficace et très innovante face aux problèmes majeurs de l'implantation juive en Terre d'Israël, notamment en ce qui concerne les relations avec le pouvoir ottoman local, avec les représentants des Puissances et les consuls européens, le développement économique et la création d'un système scolaire nouveau.

Le groupe conduit par Yehouda he-Hassid en 1700 veut reconstruire une synagogue mais il se heurte à de nombreuses difficultés.



Il faut affronter les autorités qui ont tout d'abord refusé cette construction. Pour obtenir l'autorisation de construire des bâtiments et des habitations dans une cour située près de la synagogue RAMBAN, il a fallu soudoyer les autorités Ottomane.

De nombreux cadeaux ont été faits au Pacha. De plus, celui-ci réclame, dès le début de la construction, la somme considérable pour l'époque de 1 500 thalers, somme à rembourser dans les trois ans.

Comme ce nouveau bâtiment se trouve être plus haut que l'ancien, sans la permission du sultan, un autre Pacha décide de faire arrêter les travaux, qui ne pourront reprendre que contre le versement de 500 thalers supplémentaires. Finalement, un autre Pacha, venu de Constantinople, réclame lui aussi 500 thalers.

Afin de financer toutes ces dépenses inattendues, les membres du groupe se voient obligés d'emprunter une somme importante aux Turcs à intérêts élevés.

La dette pèse sur toute la communauté. Un débiteur est conduit en prison et, avant même qu'il puisse être délivré, un autre est déjà détenu. Les collecteurs d'impôts se tiennent à l'affût comme des loups. Devant la pression et les menaces des créanciers, un messenger est envoyé en Europe pour quêmander des fonds afin de rembourser le prêt.



À la fin de 1721, les prêteurs Ottoman perdent patience et mettent le feu au bâtiment et à ce qu'il contient. La communauté ashkénaze se voit par la suite expulsée de la ville sans avoir le droit d'y retourner, avant que la dette ne soit remboursée.

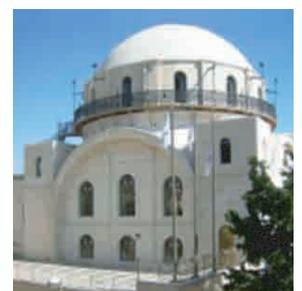
Durant les 89 années suivantes, aucun juif ashkénaze ne se trouvera à Jérusalem. La cour est transformée en échoppes et la synagogue, qui n'est plus entretenue, tombe bientôt en ruine. Elle est alors connue sous le nom de Ruine de Rabbi Judah le Pieux.

Entre 1808 et 1812 un groupe de Juifs, émigrent de Lituanie en Palestine. Ce sont des disciples du Gaon de Vilna, et la majorité d'entre eux décide de s'établir à Safed. Certains aimeraient s'établir à Jérusalem, mais y renoncent dans la crainte des descendants des créanciers car ils détiennent toujours les billets à ordre concernant les dettes vieilles d'un siècle, mais la volonté de reconstruire est bien présente.

Après bien des péripéties et près de 50 ans plus tard soit le 11 avril 1857 la première pierre de la synagogue est posée.

C'est pendant la guerre de 1948 qu'elle est à nouveau détruite. C'est à partir de 1967 qu'une nouvelle reconstruction est envisagée dans le cadre de la réhabilitation du quartier juif, et c'est en 2005 que la reconstruction débute en se tenant le plus près possible des plans du XIXe siècle.

Au terme de la reconstruction, la synagogue est inaugurée le 14 mars 2010.





## Voyage Septembre 2016

Du 9 au 17 septembre 2016, nous avons organisé un nouveau voyage culturel, gastronomique et convivial en Italie où nous fûmes chaleureusement accueillis à la Mairie de Borgo Val di Taro.

Le Séminaire de Bédonia fut cette année encore très apprécié pour son calme et sa bonne table familiale.

Nous avons visité le château de Torrechiara et dégusté bons vins et charcuteries dans une "azienda agricola", avons passé une journée dans la ville de Lucques, une autre à Mantoue, puis à Parme sans oublier la "caseificio" Barani avec achats de parmesan, enfin Sestri Levante et Milan pour finir ce beau voyage.



## Assemblée Générale

Vendredi 4 novembre dernier, nous avons connu une Assemblée Générale riche en émotions !

Après près de 30 années de présence au sein de notre jumelage dont 16 années de présidence, Lidia Mantovani a décidé de transmettre le flambeau.



a encouragé la nouvelle présidente Sandrine Carini et son équipe à continuer d'entretenir des liens forts avec notre ville jumelle et de proposer des activités toujours aussi intéressantes pour les charentonnais, notamment avec les cours d'italien pour adultes et enfants !

Lidia a reçu quelques cadeaux pour toutes ses actions et restera active au sein de la section en continuant de gérer tous les mois nos réunions "chantons en italien".



C'est une page qui se tourne mais le livre du jumelage n'est pas fini !

Sandrine a remercié les adhérents présents pour leur confiance et a présenté les projets de l'année à venir. Elle a clôturé l'assemblée en remerciant également Lidia et les membres sortants pour leur implication et en invitant les participants à partager le verre de l'amitié !

## Visite guidée "Leonard en France"

Vendredi 18 novembre, un groupe de membres de notre section a pu visiter l'exposition "Leonard en France - le Maître et ses élèves" à l'ambassade d'Italie. Une visite très intéressante dans un lieu splendide !

Nous avons pu ainsi découvrir ou redécouvrir pour certains la Scapiliata, car elle est habituellement exposée au Musée de Parme ; mais aussi comparer le travail du maître de Vinci et de ses élèves sur des oeuvres emblématiques connus de tous.



De plus, nous avons eu une petite pensée pour nos amis de Borgo Val di Taro en voyant que le chemin réalisé par Leonard de Vinci pour rejoindre la France n'est pas passé bien loin de notre ville jumelle !

## Concert "musiques italiennes"

Dimanche 20 novembre, le Conservatoire A. Navarra organisait un concert de quatuor à cordes et hautbois autour des musiques italiennes à la Chapelle de Conflans. Une collaboration de dernière minute mais efficace pour notre section ! Sylvie Gauthier, notre nouvelle secrétaire a assuré la traduction en italien des présentations des morceaux faites par Emmanuel Delangre, le joueur de hautbois. Une belle manière de partir en Italie !



## Visite guidée "Pompéi"



Lundi 28 novembre, nous avons organisé une visite guidée au Cabinet de dessins Jean Bonna du Musée des Beaux-Arts de Paris de l'exposition : "Pompéi à travers le regard des artistes français du XIXe siècle"

Une exposition très intéressante avec des croquis fins et précis sur les ruines de Pompéi au moment de leurs premières fouilles. (exposition jusqu'au 13 janvier)

## Festa di Natale

Vendredi 9 décembre, nous nous sommes réunis à l'Espace Toffoli pour une soirée italienne pour clôturer cette année bien remplie ! Un moment festif et convivial apprécié de tous !

Nous avons pu y découvrir les oeuvres de Lea Lund & Erik K (photos), du designer Antoine Bergerat (sculpture à partir de muselets) et de la restauratrice d'objets d'arts Laura Chaponot.



## Les événements à venir et les contacts par section



### Le cercle de lecture fête ses 1 an !!

Le jeudi 12 janvier à 20h30 (à la Maison des Associations),  
prochaine réunion de notre cercle de lecture et "Première bougie"!!  
Ouvert à tous, lectrices et lecteurs assidus ou simple curieux  
souhaitant découvrir, échanger, partager, n'hésitez pas à nous  
rejoindre, le seul risque est d'y prendre goût !! Pour plus  
d'information : gn.moreau@free.fr



### Week-end d'échange Charenton-Trowbridge

Du 9 au 12 juin 2017, nous aurons le plaisir d'accueillir nos  
amis de Trowbridge. Que vous soyez adhérents ou non de notre  
section, si vous souhaitez partager ce moment d'échange privilégié  
en accueillant un hôte anglais durant ce week-end ou en participant  
aux sorties que nous proposerons, (ou pour une simple  
information), contactez-nous sans attendre ! (cf ci-dessous)



### Renseignements sur les activités de la section Grande-Bretagne tout au long de l'année (cours, événements à venir, séjours à Trowbridge"...):

- Véronique VANDERZWALM, Présidente - 06 03 49 48 47 -  
charenton.trowbridge@gmail.com

- Mme GUILBAUD - 06 08 11 33 24



<https://www.facebook.com/Charenton.Trowbridge>



### Conférence "Histoires et légendes du violon"

Vendredi 3 février à 19h30 à l'Espace Toffoli, les luthiers  
Ruben Collado et Antoine Esteves vous présenteront cet  
instrument lié à l'Italie et à la France.



### Venue de nos amis italiens

Début mars, nous allons accueillir nos amis italiens : des  
collégiens qui seront logés dans les familles de leur correspondant  
charentonnais du collège de la Cerisaie, une délégation municipale  
et les musiciens du Corpo Bandistico Borgotaresse.  
Au programme : soirée festive à l'Espace Toffoli le vendredi 3 mars,  
réception en mairie et concert au T2R le samedi 4 en partenariat  
avec le Conservatoire A. Navarra.  
Un moment qui permettra à coup sûr de maintenir des liens forts  
avec notre ville jumelle !



### Renseignements sur les activités de la section Italie tout au long de l'année (cours, conférences, réunions "chansons"...):

- Sandrine CARINI, Présidente - 06 62 47 09 89  
carinis@wanadoo.fr

- Sylvie GAUTHIER, Secrétaire - 06 48 26 04 16  
italien.jumelage.charenton@gmail.com



<https://www.facebook.com/pages/Italien-Charenton>



### Vendredi 27 janvier

Assemblée Générale à 19 h à la Maison des Associations



### Samedi 28 janvier

Moment festif pour commencer l'année :  
brunch chez Dalloyau Faubourg



### Mardi 7 mars

Conférence : Berlin, ville paradoxale, les années 20,  
Espace Toffoli à 20h



### Samedi 13 mai

3e visite guidée de Charenton avec Pierre PICART



### Renseignements sur les activités de la section Allemagne tout au long de l'année (cours d'allemand, conférences, sorties ...):

- René FREYSZ, Président - 06 63 29 69 41  
freysz.rene@orange.fr

- Brigitte CORDIER, Secrétaire - 01 43 68 46 32  
brigittecordier@wanadoo.fr



Suivez-nous ! Comité de Jumelage Charenton Allemagne



### Assemblée Générale

Le 25 janvier 2017 à 18h, n'oubliez pas notre rendez-vous  
annuel pour l'assemblée générale qui sera suivie d'un dîner  
(participation aux frais : 35 euros par personne)



### Conférence

mercredi 15 mars à 20h00, salle Toffoli, une conférence est  
prévue et sera exposée par Michèle Tauber maître de conférences  
en littérature. Le thème n'est pas encore figé. Une invitation sera  
envoyée avant cette date et en précisera le sujet.



### Renseignements sur les activités de la section Israël tout au long de l'année (cours d'hébreu, conférences, voyage...):

- Michèle ORINSTEIN, Présidente - 01 43 78 23 51 - 06 82 01 30 68  
michele.orinstein@free.fr

- Gérard ORINSTEIN, Secrétaire - 01 43 78 23 51  
gerard.orinstein@free.fr

- Bernadette LOUP, Trésorière - 01 43 68 83 23  
loup.bernadette@neuf.fr

Vous pouvez aussi nous retrouver sur le site [www.charenton.fr](http://www.charenton.fr) - Menu principal - Découvrir Charenton - les Jumelages



"La Vie des Jumelages" est éditée par le Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont

Comité éditorial et crédit photos : conseil d'administration de l'Association - Janvier 2017

Reproduction interdite sans accord préalable. Ne pas jeter sur la voie publique. Penser au tri sélectif.

